

Contents

1	Introduction: A Dual Approach	1
	References	4
2	History: The Creation of French Guianese Creole	7
2.1	Background: Historiography, Geography and the Linguistic Situation Today	8
2.1.1	Reconstructing Creole History	8
2.1.2	French Guiana's Setting	11
2.1.3	French Guiana: Current Linguistic Situation	12
2.2	Origins of the French Guianese Population	13
2.2.1	Native Americans	13
2.2.2	Western and West Central Africa	17
2.2.3	France and French Colonies	20
2.3	The Creation of French Guianese Creole	25
2.3.1	The First Slaves and Language Contact on Cayenne Island	27
2.3.2	More Gbe Slaves Arrive	32
2.3.3	French Replaces Portuguese	38
2.3.4	A Gbe-Speaking Slave Population	41

2.3.5	A Linguistically Mixed Slave Community	44
2.3.6	Conventionalisation	51
2.3.7	Daily Life on a Plantation in French Guiana in 1690	55
2.3.8	The Emergence of French Guianese Creole	69
2.4	Conclusion	71
	References	72
3	Linguistics: Inheritance and Innovation in French Guianese Creole	83
3.1	Theoretical Framework and Corpus Data	83
3.1.1	Introduction	83
3.1.2	Inheritance and Innovation	84
3.1.3	Experience Counts: The Usage-Based Linguistics Framework	86
3.1.4	How Experience Counts in Contact: Four Types of Linguistic Transfer	91
3.1.5	Data and Sources for French Guianese Creole	95
3.2	Noun Phrase	98
3.2.1	Indefinite Article	98
3.2.2	Definite Article	101
3.2.3	Demonstrative	105
3.2.4	Personal Pronouns	107
3.2.5	Possessives	107
3.3	Verb Phrase	109
3.3.1	Introduction	109
3.3.2	The Zero Marker: Perfective Aspect	109
3.3.3	<i>Ka</i> : Progressive Aspect	114
3.3.4	Stative vs. Dynamic Verbs	116
3.3.5	Completive Aspect: <i>Fin</i> (and <i>Kaba</i>)	121
3.3.6	<i>Tě</i> , the Only Tense Marker in FGC	124
3.3.7	Tense and/or Mood: The Markers <i>Ké</i> and <i>Wa</i>	128
3.3.8	Aspect in FGC: A Case of Functional Transfer?	130
3.3.9	Modality: <i>Can</i> and <i>Must</i>	134
3.3.10	Imperative	138

3.4	Sentence Structure	139
3.4.1	Copula Constructions	139
3.4.2	Negation	141
3.4.3	Predicate Doubling	144
3.4.4	Comparative Marking	146
3.4.5	Comitative and Additive	147
3.4.6	Nominal Coreference	148
3.4.7	Wh-Questions	150
3.4.8	Relative Clauses	153
3.5	Results and Discussion	155
3.5.1	Revisiting the Four Types of Transfer	155
3.5.2	A Usage-Based Perspective on Creole Grammar	164
	References	167
4	Conclusion	177
	Reference	179
	Appendix	181
	Bibliography	235
	Index	237

Inheritance and Innovation in a Colonial Language
Towards a Usage-Based Account of French Guianese
Creole

Jennings, W.; Pfänder, S.

2018, XIV, 240 p., Hardcover

ISBN: 978-3-319-61951-4